

# Lettre SELEFA n° 2 – JUIN 2013

## SOMMAIRE :

- I. Adresse aux lecteurs du *Bulletin de la SELEFA*
- II. Liste des articles édités avec ce numéro de la *Lettre SELEFA*
- III. Annonces

## I. Adresse aux lecteurs du *Bulletin de la SELEFA*

Chères lectrices, chers lecteurs,

Ainsi que nous vous en avons informés dans la *Lettre SELEFA* n° 1 datée de juin 2012, la publication de notre *Bulletin* a cessé en décembre 2011 avec la parution du n° 17.

SELEFA se propose de publier des livres thématiques consacrés à des champs lexicaux déterminés en mettant à jour, domaine après domaine, les recherches entreprises et en les complétant, notamment celles entreprises par notre association. Un accord a été pris avec les Éditions AlfAbarre où SELEFA a pris en charge la collection intitulée *Affinités Langues & Civilisations*.

À la différence du *Bulletin* semestriel qui pouvait faire l'objet d'un abonnement annuel, les publications que nous proposons désormais avec une fréquence annuelle font seulement que l'objet de commandes, soit à SELEFA, soit aux Éditions AlfAbarre.

Il va de soi que les abonné(e)s qui avaient souscrit un abonnement pour l'année 2012 seront dédommagé(e)s par une démarche s'adressant à chacun d'entre elles et eux personnellement.

Nous avons le plaisir de proposer comme premier titre dans la collection intitulée *Affinités Langues & Civilisations* l'ouvrage intitulé *Du sémitique en grec* (voir l'annonce page suivante). Michel Masson part des articles écrits par lui au fil de diverses publications à partir des années 1980 pour revenir sur les emprunts sémitiques en grec ancien, une question qui suscité bien de polémiques. Grâce à l'observation de concentrations sémantiques et à une réflexion originale sur l'adoption de l'alphabet, il tempère les fantasmes de ceux qui exagèrent les apports sémitiques autant que la rigueur extrême de ceux qui les sous-estiment et montre que sans être massive l'influence sémitique est assez significative.

Le second titre, qui paraîtra avant la fin de l'année 2014 reprendra, sous la responsabilité de Roland Laffitte, les études faites dans le *Bulletin de la SELEFA* sur l'usage et l'étymologie des arabismes récents dans la langue française, notamment par le canal de ce qu'il est convenu d'appeler la « langue des jeunes ».

La Rédaction.

MASSON, Michel, *Du sémitique en grec*, Paris : AlfAbarre, 2013, 342 pages, 34 €.



## Commandes :

à **SELEFA** : 34 € + 5 € de port forfaitaire soit 39 €.

par courrier : 52, rue Hoche 93500 Pantin.

par téléphone : 01 48 46 02 28 ou 06 61 45 65 25

ou par courriel : [infos@selefa.asso.fr](mailto:infos@selefa.asso.fr)

joindre un chèque de 39€ ou signaler un virement du même montant. Une facture peut être envoyée avec RIB.

à **AlfAbarre**, 24, rue Lebrun 75013 Paris – 09 79 56 79 05.

pour davantage de détails, voir le site [www.alfabarre.com](http://www.alfabarre.com).

SELEFA, 52, rue Hoche, 93500 Pantin. Site : [www.selefa.asso.fr](http://www.selefa.asso.fr)

téléphone : 01 48 46 02 28 - courriel : [infos@selefa.asso.fr](mailto:infos@selefa.asso.fr)

SIRET : 453 512 360 00018 – Compte bancaire : CM Pantin 10278 06014 20043101 92

## II. Les articles mis en ligne sur le site [www.selefa.asso.fr](http://www.selefa.asso.fr) avec le n° 2 de la *Lettre SELEFA*

1. Philippe ZIMMERMANN et Jean-Claude ROLLAND, *L'Ange et le palefrenier ou De quelques termes du vocabulaire postal dans l'Antiquité et au Moyen-Âge*, résumé de la présentation faite à la Séance SELEFA du 21 février 2013.
2. par Michel NICOLAS, *Sur les significations de la racine LBN*.
3. Roland LAFFITTE, *À propos du terme إسلام islām, recherche sur les sens liés à la racine Š/SLM dans les langues sémitiques*, reprise des matériaux fournis lors de la communication sur ce thème faite à la Séance SELEFA du 10 mai 2012.
4. Jérôme LENTIN & Antoine LONNET, *Hommage à David Cohen*, article paru dans le journal *Le Monde* du 20 mars 2013.

Ces articles sont accessibles par la page [http://www.selefa.asso.fr/AcLettre\\_02.htm](http://www.selefa.asso.fr/AcLettre_02.htm)

### Mis en ligne sur le site [www.uranos.fr](http://www.uranos.fr), également animé par SELEFA :

1. Roland LAFFITTE, *Le comput arabe des manāzil al-qamar ou « stations lunaires »*, extrait du livre *Le ciel des Arabes*, Paris: Geuthner, 2012.
2. Roland LAFFITTE, *Sur l'astrologie et sa critique par Ibn Sīnā / Avicenne*, article paru dans *Planétariums*, publication de l'APLF (Association des Planétariums de Langue française), 2013, mai 2012, p. p. 9.
3. Roland LAFFITTE, *Le voyage d'Ibn Mağīd du Cap Fartak à Kālikūt*, texte arabe, traductions et illustrations.
4. Roland LAFFITTE, *Regards sur l'astronomie arabe antique*, repris de la revue *Planétariums*, mai 2013, p. 50.

Ces articles sont accessibles par la page [http://www.uranos.fr/SOMMAIRE\\_FR.htm](http://www.uranos.fr/SOMMAIRE_FR.htm).

### III. Annonces :

#### A. PUBLICATIONS SELEFA

La collection des 17 numéros du Bulletin de la SELEFA est à la disposition du public :

Prix au numéro :

Bulletins 1 à 4:	4€
Bulletins 5 à 8 :	4,5€
Bulletin 9 à 11 :	5€
Bulletin 12 à 17 :	6€

Ajouter, pour le port : 1€ pour la France (tarif économique), 2€ pour l'Union européenne (tarif prioritaire), 3€ pour le reste du monde (tarif prioritaire).

Prix de la collection (port compris) : 85€

#### Autres publications :

<i>Bien ou quoi ? La langue des jeunes à Ivry et Vitry-sur-Seine,</i> textes recueillis par Roland Laffitte et Karima Younsi, Pantin : SELEFA, 2004, 102 pages,	10€
<i>Désigner l'Autre – Rumi et son champ sémantique,</i> texte de Majid El Houssi, Paris : Geuthner / SELEFA, 2007, 110 pages,	16€
<i>Nos prénoms, notre richesse,</i> Une action pédagogique au lycée Maxence Van Der Meersch, Roubaix, présentée par Roland Laffitte, Pantin : SELEFA, 2011, 62 pages	8€
<i>Les desseins de la métaphysique d'Al-Fārābī,</i> texte bilingue présentée par Jean-Pierre Faye, Paris : Gnôsis-Éditions de France / SELEFA, 2011, 80 pages,	10€

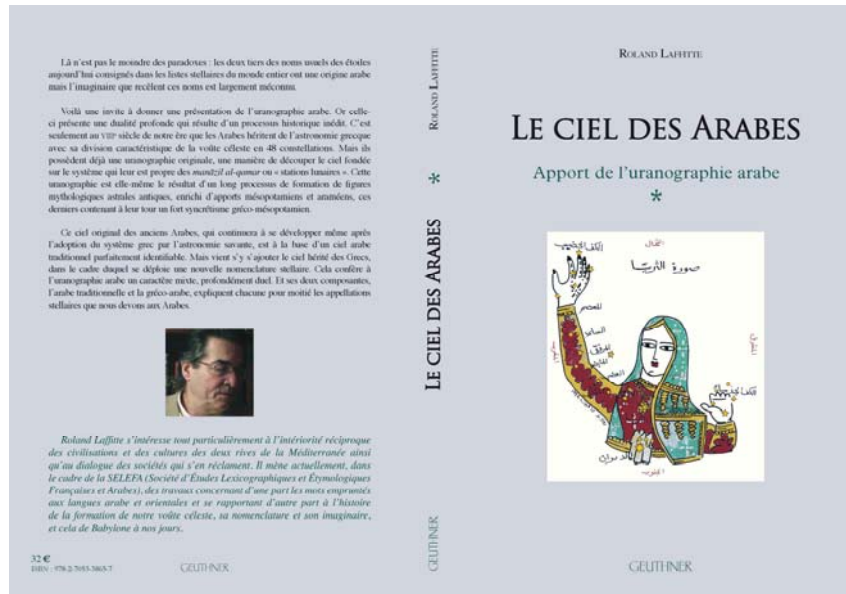
#### Commandes à SELEFA :

par courrier : 52, rue Hoche 93500 Pantin.  
par téléphone : 01 48 46 02 28 ou 06 61 45 65 25  
ou par courriel : [infos@selefa.asso.fr](mailto:infos@selefa.asso.fr)

joindre un chèque de 39€ ou signaler un virement du même montant. Une facture peut être envoyée avec RIB.

## B. AUTRES PUBLICATIONS

\* Nous avons déjà annoncé dans la précédente lettre la parution de l'ouvrage suivant :



Commandes à SELEFA : 32 €+ 5 € forfaitaire de frais de port  
aux Éditions Geuthner, 16 ,rue de la Grande Chaumière 75007 Paris  
tél. : 01 46 34 71 30. Voir le site [www.geuthner.com](http://www.geuthner.com)

\* Nous sommes heureux de faire part de la publication aux éditions Publibook du dernier ouvrage de Michel Nicolas :



282 pages, 22 €.

Éditions Publibook 14, rue des Volontaires 75015 Paris.  
tél. : 01 53 69 65 55. Voir le site [www.publibook.com](http://www.publibook.com).

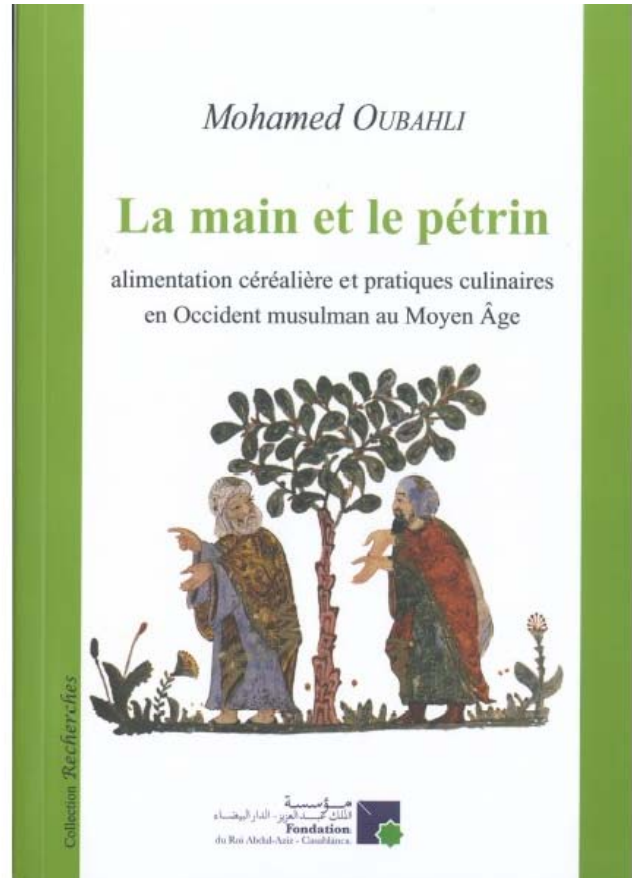
« Pour l'amour de Dieu, je prie quiconque rencontre ces traités de ne pas en blâmer l'auteur. Car, c'est ouvertement (et) dans la confiance qu'il exprimait les mystères de l'Esprit (et) me les envoyait à moi, le Frère du saint Jean, voulant ainsi me consoler, sachant que je souffrais à cause de lui.

Il se trouvait privé de tout discours, de la vue des gens et du repos, isolé de tous les êtres humains dans une montagne hostile; malheureux au milieu des bêtes et des serpents, comptant sur son Seigneur et espérant chaque jour la mort.

Parce que je portais dans mon cœur sa souffrance, il a cherché par ces lignes emplies de dons et de joie, à dissiper mes afflictions à son égard; toutefois il ne savait pas que je les copiais pour que d'autres les voient. »

C'est de cette manière que l'un des frères de Jean de Dalyatha expliqua la transmission des lettres de celui-ci... Une transmission par effraction en somme, qui vient jusqu'à nous pour nous inviter à pénétrer la mystique chrétienne de l'Église d'Orient. À travers un texte qui fixe en arabe et traduit en français cette œuvre épistolaire, M. Nicolas établit une édition savante et argumentée de la production de Jean de Dalyatha sans jamais occulter la poésie et la beauté de textes qui rendent compte d'une expérience spirituelle intense.

\* Nos adhérent(e)s et nos lectrices/lecteurs se souviennent de la passionnante communication faite le 24 octobre 2007 par Mohamed Oubahli sur *L'Impact sur la cuisine européenne médiévale des pâtes alimentaires fabriquées au Maghreb* (voir aussi le *Bulletin de la SELEFA* n° 9 du 1<sup>er</sup> semestre 2007). Ils se réjouiront à coup sûr de la publication qui traite plus amplement cette question, et intitulée *La main et le pétrin. Alimentation céréalière en Occident musulman au Moyen Âge*.



Ce ouvrage a été édité par la Fondation du Roi Abd ul-Aziz al-Saoud pour les Études Islamiques et les Sciences Humaines, Casablanca, 2011, 592 pages.